

だい
第 3 課

アレルギーがあるので、
食べられないんです



食べられないものや、苦手な食べ物がありますか？
¿Hay algún alimento que no puedas comer o que no te guste?



1. 定食屋のメニュー

Can-do
09

メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
Puedo leer una carta de un restaurante y entender los nombres de los platos, los precios, los servicios, etc.

1 メニューを読みましょう。

Lee la carta de un restaurante.

▶ 定食屋に入って、メニューを見ている。

Estás mirando la carta de un restaurante especializado en menús de estilo japonés.

(1) 注文するなら、どれがいいですか。

¿Qué te gustaría pedir?



からあげ定食 ¥580

①



焼き魚定食 ¥650
※魚は日替わり

②



ハンバーグ定食 ¥580



焼肉定食 ¥550

カレーライス ¥480

ラーメン ¥480

かつ丼 ¥630

親子丼 ¥580

うどん ¥450

そば ③ ¥450

④ ⑤ ⑥
・定食にはごはんのみそ汁がつきます。

・ごはん大盛り +50円

・みそ汁 おかわり自由 (平日のみ)

・食後のお飲み物 150円

コーヒー・紅茶 (ホット・アイス)



2. わさび抜きでお願いします

Can-do+
10

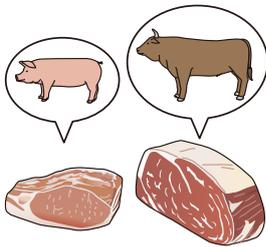
いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
Puedo decir lo que no puedo comer y el motivo a alguien con quien estoy comiendo o al personal de un restaurante.

1 ことばの準備

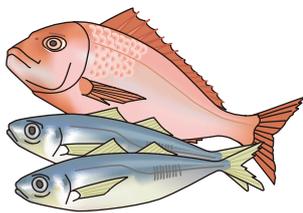
Preparación de vocabulario

【だめな食べ物・飲み物・材料】

a. 肉 (豚肉・牛肉)



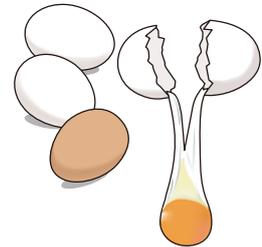
b. 魚



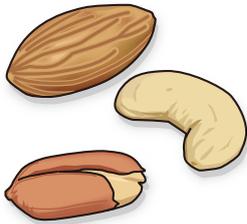
c. エビ・カニ



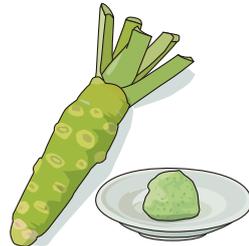
d. 卵



e. ナッツ



f. わさび



g. ねぎ



h. みりん



i. 牛乳



j. お酒



k. コーヒー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-01

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-01

Escucha y repite las palabras

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 03-02

Escucha y elige entre a-k.

第3課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ レストランで、^た ^{もの} ^{はなし} 食べ物の話をしています。

Varias personas hablan sobre la comida en un restaurante.

(1) 5人が^{にん} ^{なん} だめなものは何ですか。メモしましょう。

¿Qué comida no puede comer cada persona? Escribe las respuestas.

	①  03-03	②  03-04	③  03-05	④  03-06	⑤  03-07
					
だめなもの					

(2) もういちど^き 聞きましょう。それがだめなのは、どうしてですか。ア-オから^{えら} 選びましょう。

Escucha los diálogos otra vez. ¿Por qué no pueden comer esas comidas? Elige entre ア-オ.

^{しゅうきょうじょう りゆう} ア. 宗教上の理由
 ^{にがて} イ. 苦手
 ウ. アレルギー
 ^{じてんしゃ} ^き エ. 自転車で来た
 オ. ベジタリアン

	①  03-03	②  03-04	③  03-05	④  03-06	⑤  03-07
どうして?					

(3) ことばを^{かくにん} 確認して、もういちど^き 聞きましょう。  03-03 ~  03-07

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez

^{とうふ} 豆腐 tofu | ^{ちゅうもん} 注文する pedir | メニュー carta | ほかの otro/a | ^ぬ わさび抜き sin wasabi (~^ぬ抜き sin~)
 かしこまりました (=わかりました)


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。  03-08
Escucha la grabación y rellena los huecos.

わたし 私、ベジタリアン_____、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。

きょう 今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き_____、飲^のめないんです。

アレルギー^{アレルギー}がある_____、食^たべられないんです。

しゅうきょうじょう りゆう 宗教^{しゅうきょうじょう}上の理由^{りゆう}で食^たべられない_____、入^いれないでください。

おすし、わさび、入^{はい}ってます_____。

 りゆう 理由^{りゆう}を言う^いとき、ど^{かたち}んな形^{つか}を使^{つか}ってましたか。 →  文法^{ぶんぽう}ノート ①
¿Qué expresión se ha usado para dar una razón?

 かくにん 確認^{かくにん}する^いとき、ど^いう言^いってましたか。 →  文法^{ぶんぽう}ノート ②
¿Qué expresión se ha usado para confirmar algo?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。  03-03 ~  03-07
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

3 食べられないものを伝えましょう。

Explícale a alguien qué cosas no puedes comer.

① いっしょに行った人と話す

さしみ
お刺身、おいしいですよ。どうですか？

すみません、お刺身は苦手なんです。

わたし、アレルギーがあるので、食べられないんです。

そうですか。

② 店の人と話す

すみません。このやお好み焼きに豚肉、入ってますか？

おすし、わさび、入ってますよね。

はい。

すみませんが、宗教上の理由で食べられないので、入れないでください。

わさび抜きをお願いします。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 03-09 🔊 03-10 / 🔊 03-11 🔊 03-12

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 03-09 🔊 03-10 / 🔊 03-11 🔊 03-12

Repite los diálogos haciendo *shadowing*

- (3) ロールプレイをしましょう。

Simulad estas situaciones.

- ① レストランに一緒に行った人に料理をすすめられましたが、食べられないものがあります。

断りましょう。

Has venido a un restaurante con alguien. Esa persona te recomienda un plato que tú no puedes comer. Rechaza la propuesta.

- ② 店の人に自分が食べられないものを伝えて、それを入れないようにお願いしましょう。

Indícale al personal del restaurante que no puedes comer cierto alimento y solicítale que no lo añadan a tu comida.



3. 人気があるのはお刺身定食です

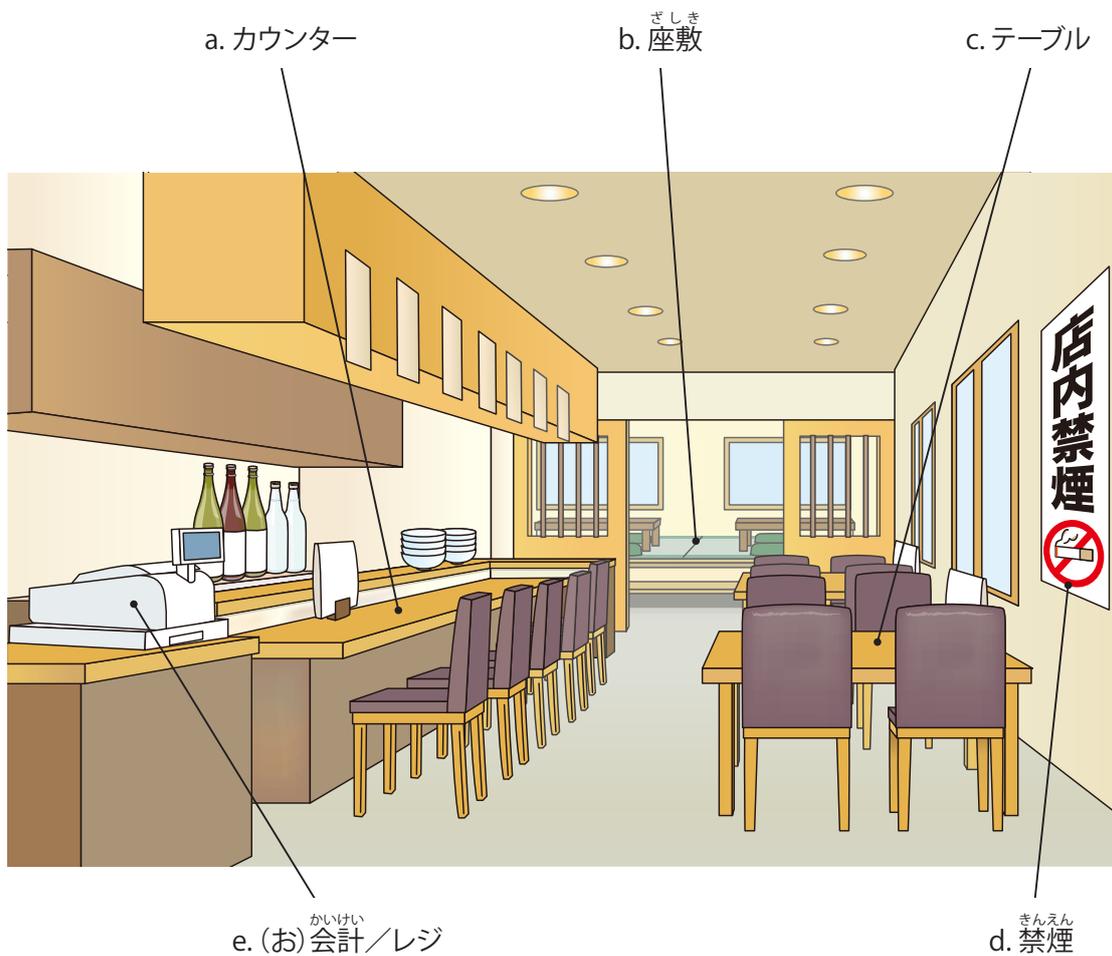
Can-do
11

いんしょくてん みせ ひと ざせき ちゅうもん きぼう つた
飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。
Puedo expresar preferencias de asiento, pedidos, etc., en el restaurante.

1 ことばの準備

Preparación de vocabulario

みせ なか
【店の中】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-13

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-13

Escucha y repite las palabras.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

2 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ シハーさんと石井さんは、会社の昼休みに和食のレストランに来ました。

Siha-san e Ishii-san son compañeros de trabajo y han venido a un restaurante de comida japonesa durante el descanso para comer.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-14

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. 店の人は何について、質問しましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それについて、2人はどう答えましたか。_____に書きましょう。

¿Qué cosas les ha preguntado la camarera? Marca las casillas correspondientes.

¿Qué respuestas han dado Ishii-san y Siha-san en cada caso? Escríbelas en los huecos.

- a. 人数 にんずう Número de personas : _____
- b. 予約しているか よやく Con o sin reserva : _____
- c. 禁煙でいいか きんえん Si les parece bien no fumar : _____
- d. テーブルか座敷か ざしき Asiento en mesa o en tatami : _____
- e. 持ち帰りか、ここで食べるか も かえ た Para tomar en el local o para llevar : _____



2. 2人は何を注文しましたか。メモしましょう。

¿Qué han pedido cada uno de ellos? Escribe las respuestas.

	石井さん <small>いししい</small> (はじめに注文した人) <small>ちゅうもん ひと</small>	シハーさん <small>しは</small> (次に注文した人) <small>つぎ ちゅうもん ひと</small>
定食 <small>ていしょく</small>		
ご飯の量 <small>はん りょう</small>		
飲み物 <small>の もの</small>		



3. 2人はいくら払いましたか。

¿Cuánto ha pagado cada uno?

	石井さん <small>いししい</small> (はじめに注文した人) <small>ちゅうもん ひと</small>	シハーさん <small>しは</small> (次に注文した人) <small>つぎ ちゅうもん ひと</small>
料金 <small>りょうぎん</small>	_____ 円	_____ 円



4. 2人は店の人から何をもらいましたか。

¿Qué les ha entregado la camarera?

もらったもの	
--------	--

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-14

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

かいわ 会話1 いりぐち 入口で En la entrada

てんいん 店員： いらっしゃいませ。お客様、何名様ですか？

いしい 石井： 2人です。

てんいん 店員： 2名様ですね。当店、全面禁煙ですが、よろしいですか？

いしい 石井： はい。

てんいん 店員： テーブルと座敷がございませが……。

いしい 石井： テーブルでお願いします。

てんいん 店員： こちらどうぞ。

かいわ 会話2 せき 席で En la mesa

てんいん 店員： ご注文、お決まりですか？

いしい 石井： あのー、おススメは何ですか？

てんいん 店員： そうですね……人気があるのは、お刺身定食です。

いしい 石井： じゃあ、それにします。ご飯大盛りになりますか？

てんいん 店員： はい。お刺身定食、ご飯大盛りですね？

いしい 石井： はい。

シハー： 私は生の魚が苦手なんですけど……ほかに何がありますか？

てんいん 店員： そうですねえ、フライなどはいかがですか？

ミックスフライ定食がおススメです。

シハー： じゃあ、それで。

てんいん 店員： ご飯の量は、どうなさいますか？

シハー： 普通でだいじょうぶです。あと、アイスコーヒーもお願いします。

てんいん 店員： いつお持ちしますか？

シハー： 先をお願いします。

てんいん 店員： はい。ミックスフライ定食、ご飯普通、

アイスコーヒーを先に。以上でよろしいですか？

いしい 石井・シハー： はい。

いじょう
以上でよろしい
ですか？

¿Eso es todo?

会話3 レジで En la caja

石井：お会計、お願いします。

店員：はい。ごいっしょでよろしいですか？

シハー：別々でお願いします。

店員：かしこまりました。お刺身定食のお客様、800円になります。

ミックスフライ定食のお客様、650円になります。……

ありがとうございました。こちら、クーポンです。次回、お使いください。

めい ~名 ~ personas | どうてん 当店 este restaurante | ぜんめん 全面 completamente | き 決まる decidirse
 にんき 人気がある popular | ミックスフライ fritos variados | りょう 量 cantidad | べつべつ 別々 por separado
 クーポン vale | じかい 次回 próxima vez

 みせ ひと つか ていねい ひょうげん 店の人が使う丁寧な表現 Expresiones de cortesía usadas por el personal de restaurantes y tiendas

きゃくさま ~名様 | めいさま ~名様 | ちゅうもん ご注文 | ごいっしょ

よろしいですか? (=いいですか?) | ~がございます (=~があります)

お決まりですか? (=決まりましたか?) | いかがですか? (=どうですか?)

どうなさいますか? (=どうしますか?) | お使いください (=使ってください)


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  03-15
Escucha la grabación y rellena los huecos.

A : テーブルと座敷がございますが……。

B : テーブル_____お願いします。

A : ミックスフライ定食がおすすめです。

B : じゃあ、それ_____。

A : ご飯の量は、どうなさいますか？

B : 普通_____だいじょうぶです。

A : おすすめは何ですか？

B : 人気がある_____、お刺身定食です。

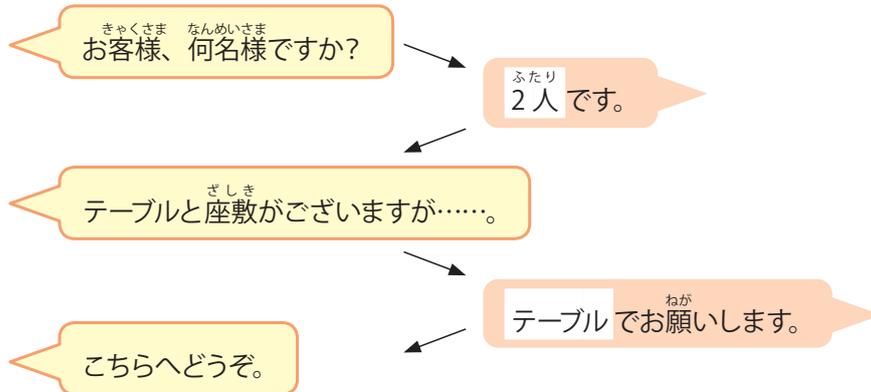
 えら 選んだものを言うとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ③
¿Qué expresión se ha usado para decir que se ha tomado una elección?

 おすすめを言うとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ④
¿Qué expresión se ha usado para recomendarle algo a alguien?

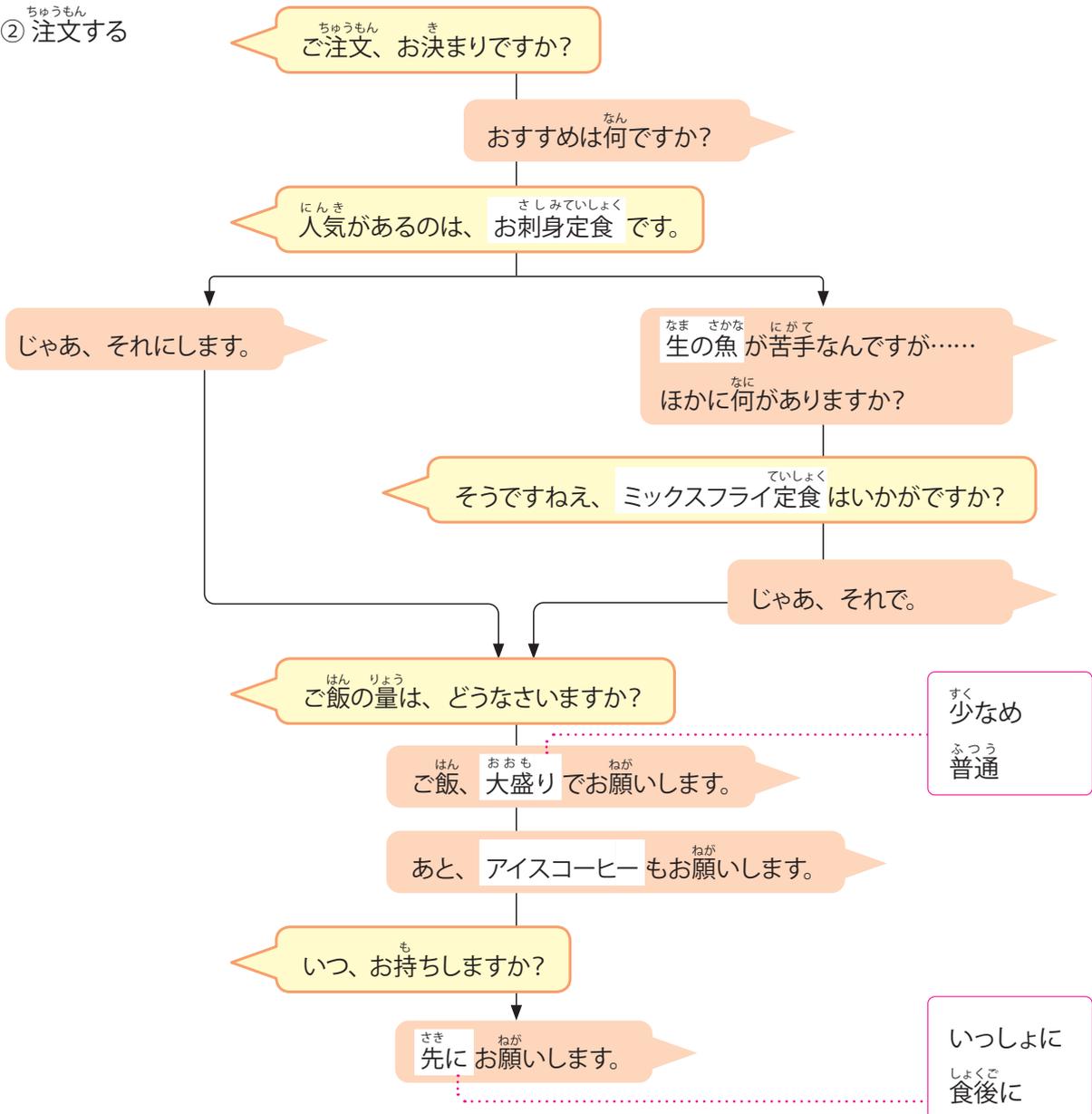
- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  03-14
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

3 レストランで注文しましょう。
Haz un pedido en un restaurante.

① 店に入る

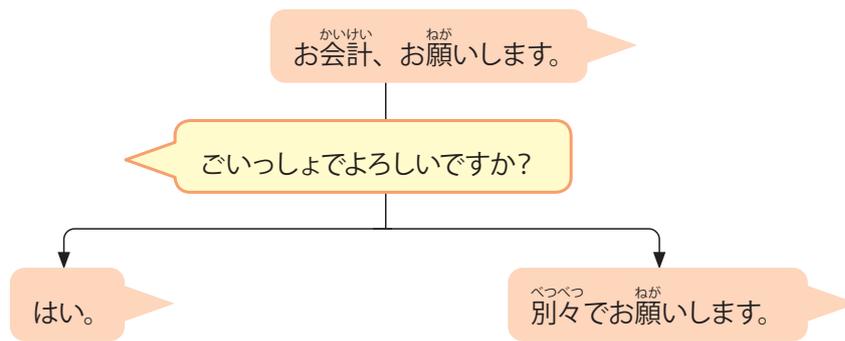


② 注文する



すく
少なめ
ふつう
普通

いっしょに
しよくご
食後に

③ ^{かいけい}会計する

- (1) ^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。 03-16 03-17 03-18

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 03-16 03-17 03-18

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) ^{みせ} ^{ひと} ^{きやく}店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

Simulad la siguiente situación. Una persona es el camarero y la otra es un cliente.



4. 予約をしたいんですけど…

Can-do
12

でんわ いんしょくてん よやく
電話で、飲食店の予約をすることができます。
Puedo reservar sitio en un restaurante por teléfono.

1

かいわ き
会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ ナットさんがレストランに電話をして、予約をしています。

Nat-san está llamando a un restaurante para hacer una reserva.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-19

みせ ひと
店の人は、ナットさんに何を質問しましたか。() にメモしましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. ¿Qué cosas le ha preguntado la trabajadora del restaurante a Nat-san? Escríbelas en los huecos.

1. ()
2. ()
3. ()
4. ()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-19

ナットさんは、(1)の1-4の質問に何と答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion. Señala en el texto los puntos donde Nat-san responde a las preguntas de 1-4 de (1).

てんいん 店員： はい、お電話ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約をしたいんですけど……。

てんいん 店員： ご予約ですね。お日にちは、お決まりですか？

ナット： 来週の水曜日の夜です。

てんいん 店員： 9日ですね。何名様ですか？

ナット： 6人です。

てんいん 店員： お時間は？

ナット： 7時はだいじょうぶですか？

てんいん 店員： 9日の水曜日19時ですね。少々お待ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前とお電話番号をお願いします。

ナット： ナットです。

てんいん 店員： え？ ナイトウ様ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小さいツ、「たちつと」のトです。

てんいん 店員： ナット様ですね。失礼しました。

ナット： 電話番号は、090-1234-5678 です。

てんいん 店員： 090-1234-5678 ですね。

ナット： はい。

てんいん 店員： それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で

おまちがいないでしょうか？

ナット： はい。

てんいん 店員： それでは、お待ちしております。ご予約ありがとうございました。

ひ 日にち fecha | まちがい equivocación

しつれい 失礼しました Le ruego disculpas.



店の人が使う丁寧な表現 Expresiones de cortesía usadas por el personal de restaurantes y tiendas

お電話 | ご予約 | お日にち | お時間 | お電話番号 | ~様 (=~さん)

おまちがいないでしょうか？ (=まちがいないですか?)

2 電話でレストランの予約をしましょう。

Llama a un restaurante para hacer una reserva.

① 日にちを言う

あのう、予約したいんですけど……。

ご予約ですね。
お日にちは、お決まりですか？

来週の水曜日の夜です。

② 人数を言う

何名様ですか？

6人です。

③ 時間を言う

お時間は？

7時は、だいじょうぶですか？

はい、だいじょうぶです。

④ 連絡先を言う

お名前とお電話番号をお願いします。

ナットです。

ナット様ですね。

電話番号は、090-1234-5678 です。

090-1234-5678 ですね。

⑤ 確認する

それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で
おまちがいないでしょうか？

はい。

それでは、お待ちしております。

第3課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

(1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。  03-20
Escucha el diálogo.

(2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。  03-20
Repite el diálogo haciendo *shadowing*.

(3) 電話^{でんわ}で予約^{よやく}する人^{ひと}と、店^{みせ}の人^{ひと}になって、ロールプレイ^{ロールプレイ}をしましょう。
予約^{よやく}をする人^{ひと}は、日時^{にちじ}や人数^{にんずう}を決^きめてから話^{はな}しましょう。店^{みせ}の人^{ひと}は、メモ^とを取^とりながら聞^きいて、
最後^{さいご}に確^{かく}認^{にん}しましょう。

Simulad la siguiente situación. Una persona llama por teléfono a un restaurante para hacer una reserva y la otra es un empleado del local. Antes de empezar, quien hace de cliente debe decidir la fecha de la reserva y el número de comensales. El empleado del restaurante debe tomar nota de todos los datos y al final solicitar al cliente que se los confirme.



5. レストランのクーポン

Can-do 13

飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。
Puedo leer un vale de un restaurante y encontrar la información necesaria.

1 クーポン券を読みましょう。

Lee unos vales.

▶ レストランで使えるクーポン券をもらいました。

Has conseguido los siguientes vales de restaurante.

①

(1) 何のクーポンですか。

¿Para qué sirve cada vale?



②



(2) クーポンは、いつ見せますか。いつまで使えますか。

¿Cuándo hay que mostrar cada vale? ¿Hasta cuándo son válidos?

	①	②
いつみせる?		
いつまで使える?		



大切なことば

はんがく 半額 a mitad de precio | ゆうこうきげん 有効期限 límite de validez

ちょうかい
聴解スクリプト2. わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします

① 03-03

A: 何^{なに}食^たべる? このお刺^さ身^{しみ}、おいしいよ。B: 私^{わたし}、ベジタリアンなので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。A: じゃあ、豆腐^{とうふ}料理^{りょうり}はだいじょうぶ?

B: はい、だいじょうぶです。

② 03-04

A: じゃあ、先^{さき}に飲^のみ物^{もの}、注^{ちゆう}文^{もん}しましょう。ビールでいいですか?B: あの、今日^{きょう}は自^{じてん}転^{しゃ}車^きで来たので、飲^のめないんです。

A: そっかそっか。ソフトドリンクのメニューはここですよ。

B: そうですね……。じゃあ、ウーロン茶^{ちや}、お願^{ねが}いします。

③ 03-05

A: あれ? エビ、食^たべないんですか?B: あ……。はい。アレルギーがあるので、食^たべられないんです。

よかったら、どうぞ。

A: そうですか。ほかの料^{りょう}理^りはだいじょうぶですか?

B: ええ。おいしいです。

④ 03-06

A: すみません、おすし、わさび、入^{はい}ってますよね。苦^{にが}手^てなんです。B: あ、わさび抜^ぬきもできますよ。A: じゃあ、わさび抜^ぬきでお願^{ねが}いします。

B: かしこまりました。

⑤ 03-07

A: あの、お好^{この}み焼^やきに豚^{ぶた}肉^{にく}、入^{はい}ってますか?

B: はい。

A: すみませんが、宗^{しゅう}教^{きょう}上^{じょう}の理^り由^{ゆう}で食^たべられないので、入^いれないでください。

B: わかりました。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

漢字のことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

ちゅうもん 注文	注文	注文	はん ご飯	ご飯	ご飯
かいけい 会計	会計	会計	ぎゅうにゅう 牛乳	牛乳	牛乳
よやく 予約	予約	予約	なま 生	生	生
でんわばんごう 電話番号	電話番号	電話番号	きんえん 禁煙	禁煙	禁煙
さま ～様	様	様	じゆう 自由	自由	自由

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① お店の中は禁煙です。
- ② レストランの予約をしました。
- ③ お会計はこちらです。
- ④ ご飯は、おかわり自由です。
- ⑤ ご注文はお決まりですか？
- ⑥ お客様の電話番号をお願いします。
- ⑦ 牛乳と生の魚が苦手です。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぼう
文法ノート

①

S1 ので、S2

きょう じてんしゃ き の
今日は自転車で来たので、飲めないんです。
Hoy no puedo beber porque he venido en bicicleta.

- Esta expresión sirve para indicar un motivo. En esta lección se usa para indicar el motivo por el cual se rechaza una propuesta de comer o beber algo.
- Se emplea tanto con la forma cortés como con la forma ordinaria. En esta lección aparecen ejemplos en los que se usa la forma ordinaria. En el caso del sustantivo y el adjetivo ナ, la estructura toma la forma Nな/ナ-なので、～.
- Otra expresión usada para indicar un motivo es から. También se puede decir 自転車で来たから、飲めないんです, pero la fórmula ので es una forma más cortés y suave de dar un motivo personal, por ejemplo, 今日は自転車で来た ('he venido en bicicleta') o ベジタリアンだ ('soy vegetariano/a').
- 理由を言うときの言い方です。この課では、食べられない／飲めない理由を言って断るときに使っています。
- 「ので」は、丁寧形にも普通形にも接続しますが、この課では、普通形に接続する場合を取り上げます。名詞とナ形容詞は、「Nな/ナ-なので、～」となります。
- 理由を言う表現には、ほかに「から」があります。「自転車で来たから、飲めないんです。」と言うこともできますが、「今日は自転車で来た」「ベジタリアンだ」など、個人的な理由を言う場合には、「ので」のほうが丁寧で、ソフトな言い方になります。

[例] ▶ ベジタリアンなので、肉とか魚はだめなんです。
Soy vegetariano, así que no como carne o pescado.

▶ この店は有名なので、いつも混んでいます。
Como es famoso, este restaurante siempre está lleno.

▶ ここは安いので、よく来ます。
Suelo venir a este sitio porque es barato.

②

S よね

おすし、わさび、入ってますよね。
Este sushi lleva wasabi, ¿verdad?

- Esta expresión sirve para que el interlocutor confirme algo que el hablante piensa.
- Se usa おすし、わさび、入ってますか? ('¿Este sushi lleva wasabi?') cuando no se sabe si el sushi lleva wasabi. En cambio, se usa わさび、入ってますよね ('Este sushi lleva wasabi, ¿verdad?') para asegurarse de la sospecha u opinión de que el sushi lleva wasabi.
- 自分がそうだと思っていることを相手に確認するときの言い方です。
- 「おすし、わさび、入ってますか?」は、おすしにわさびが入っているかわからないので聞いているのに対して、「わさび、入ってますよね。」は、おすしにはわさびが入っているものだと思います、念のため確認しています。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

- [例] ▶ A: 定食のご飯は、おかわりできますよね。
Con el menú fijo se puede repetir el arroz, ¿verdad?
- B: はい、できますよ。
Sí, se puede.

3

Nで～

A: テーブルと座敷がございませが…。
Tenemos sitio en mesa o en suelo de tatami.

B: テーブルでお願いします。
En mesa, por favor.

- Para responder a una pregunta acerca de qué queremos o preferimos, usamos Nで indicando nuestra elección. En esta lección se emplea esta fórmula para indicarle al personal de un restaurante una elección acerca del tipo de asiento o menú.
- La fórmula Nで suele ir acompañada de お願いします ('Tomaré N, por favor'), だいじょうぶです ('Me vale con N') o いいです ('N está bien'), pero también puede ir sola.
- 何がいいかや、どちらがいいかたずねられたときに、選んだものを答えるときには、「Nで」を使います。この課では、レストランで店員に席やメニューなどの希望を伝えるときに使っています。
- 「お願いします。」「だいじょうぶです。」「いいです。」などをつけて使うことが多いですが、「Nで。」だけで使うこともできます。

[例] ▶ A: ご飯の量、大盛りにしますか？
¿Quiere la ración grande de arroz?

B: 普通でだいじょうぶです。
Me basta con la ración normal.

- ▶ A: ミックスフライ定食がおすすめです。
Le recomendamos el menú con fritos variados.
- B: じゃあ、それで。
Bien. Tomaré eso.

4

ナ A- な	
イ A- い	のは、Nです
V- る	

人気があるのは、お刺身定食です。
Un plato popular es el menú de sashimi.

- Estas expresiones sirven para presentar N como una información nueva ante el interlocutor. La explicación sobre N aparece delante de ～のは.
- En este ejemplo, el hablante usa esta estructura para responder a una pregunta acerca de qué platos popu-

lares o recomendados hay en el restaurante.

- N を新しい情報として相手に伝えるときの言い方です。「～のは」の前には、N について前提となる説明がきます。
- ここでは、人気がある料理やおすすめの料理を聞かれて、答えるときに使っています。

[例] ▶ A: ^{なに}何がおいしいですか?
¿Qué tienen que esté rico?

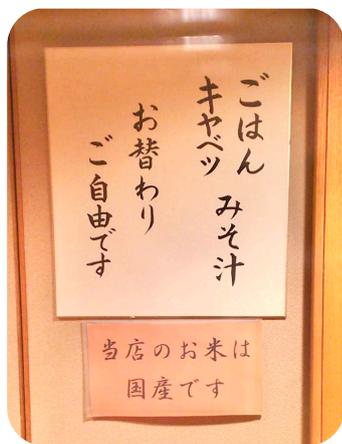
B: ^{みせ}この店でおいしいのは、^{おやこどん}親子丼ですよ。
Algo rico de este restaurante es el oyako-don.

▶ ^{ちゅうもん}よくみんなが注文するのは、^{ていしょく}ミックスフライ定食です。
Algo que suele pedir la gente es el menú de fritos variados.

日本の生活
TIPS● ていしょく
定食 *Teishoku* (menús fijos)

Un *teishoku* es un menú compuesto por un plato principal acompañado de arroz cocido, sopa de miso y varias guarniciones. Este tipo de menú suele ser barato y saludable. Atendiendo al plato principal, los hay de múltiples tipos: *yakizakana-teishoku* (de pescado frito), *tonkatsu-teishoku* (de chuleta de cerdo), *hanbaagu-teishoku* (de carne de hamburguesa), *osashimi-teishoku* (de sashimi), *yakiniku-teishoku* (de carne a la parrilla), etc. También existe el *asa-teishoku* ('menú de mañana'), el cual suele incluir huevo, algas, pescado frito y otros alimentos típicos para desayunar.

定食は、メインの料理にご飯と味噌汁といくつかの副菜がセットになったメニューです。栄養のバランスが取れていて、安くお得というイメージがあります。メニューは、「焼き魚定食」「豚カツ定食」「ハンバーグ定食」「お刺身定食」「焼肉定食」など、メイン料理によって多くの種類があります。また卵、のり、焼き魚など、朝ご飯の定番を定食にして早い時間に提供する「朝定食」というものもあります。

● おかわり／^{おおも}大盛り *Okawari* (ración extra) / *Oomori* (ración grande)

La expresión *okawari* se refiere a una ración adicional de comida o bebida. Algunos menús fijos incluyen el servicio *okawari-jiyuu* (raciones extra ilimitadas), es decir, permiten pedir raciones extra de arroz y sopa de miso gratis y todas las veces que se quiera. Aunque no es habitual en Japón, algunos restaurantes de comida rápida permiten rellenar la bebida cuantas veces se desee.

La expresión *oomori* se refiere a una ración mayor de lo habitual. Se aplica a alimentos como el arroz cocido, el *raamen* o el *soba*, entre otros. Por lo general requiere un pago adicional, pero en algunos restaurantes es gratis. Algunos establecimientos sirven raciones incluso mayores y que pueden denominarse *tokumori* ('extragrande'), *dekamori* ('ultragrande'), *megamori* ('megagrande'), etc. Por otro lado, se emplean expresiones como *komori* ('porción pequeña') o *sukuname* ('un poco menos') para solicitar raciones más pequeñas de lo habitual. Para pedir una ración estándar, se usan fórmulas como *namimori* ('ración normal') o *futsuu* ('normal').

「おかわり」は、同じものをもう一度食べる・飲むことをいいます。飲食店で定食などを頼んだとき、店のサービスとして、ご飯や味噌汁が「おかわり自由」のことがあります。その場合、無料で何度でもおかわりをすることができます。ハンバーガーなどファストフードの店でも、飲み物がおかわり自由の場合もありますが、日本ではあまり一般的ではありません。

「大盛り」は、ご飯を普通よりも多めに盛ってもらうことをいいます。ご飯だけでなく、ラーメンやそばなどにも使われます。大盛りは別料金がかかることが一般的ですが、店のサービスとして、大盛り無料という場合もあります。大盛りよりもさらに多く盛ったものを「特盛り」「デカ盛り」「メガ盛り」などのことばで表す店もあります。また、大盛りとは逆に、普通よりも少なく盛ってもらう場合は「小盛り」「少なめ」などといい、普通の盛り方を表す場合は「並盛り」「普通」などといいます。

● コーヒー／^{こうちゃ}紅茶 Café / té

En Japón mucha gente bebe café y té negro. Cuando se piden estas bebidas en un restaurante, la leche y el azúcar suelen servirse por separado y el cliente puede añadirselas a su gusto. En el caso del té negro, el camarero probablemente pregunte si se desea tomar con leche o con limón.

Si se prefiere una versión fría, se puede pedir un café helado o un té helado, los cuales se sirven con hielo. Por todo ello, cuando un cliente pide café o té, le suelen preguntar si lo desea caliente o frío. En el caso de optar por la versión fría, la leche y el azúcar también se sirven por separado y se añaden si se desea.



コーヒーと紅茶は日本でも広く飲まれています。飲食店でコーヒー、紅茶を頼んだら、通常はミルクと砂糖は別に提供され、自分の好みで入れます。紅茶は、注文時に「ミルクかレモンか」を聞かれる場合もあります。

コーヒー、紅茶に氷を入れ、冷たくして飲む飲み方が、アイスコーヒー、アイスティーです。このメニューがある飲食店の場合、注文のときに「ホットかアイスか」を選びます。アイスコーヒー、アイスティーの場合も、ミルクや砂糖が入っていないものが出され、自分の好みであとから入れる方式が一般的です。

● わさび Wasabi

El *wasabi* (rábano picante japonés) es un condimento de color verde que se añade al *sushi* y al *sashimi*. A algunas personas no les gusta su particular sabor picante y la sensación ardiente que provoca en la nariz. El *nigirizushi* suele incluir *wasabi* pero también se puede pedir que lo preparen sin usar este condimento. El *sushi* que no lleva *wasabi* se conoce como *sabi-nuki* ('*sushi* sin *wasabi*').



わさびはすしや刺身を食べるときにつける緑色の薬味です。独特の辛みと、鼻にツーンと抜ける刺激があるので、苦手な人もいます。にぎりずしには通常わさびが使われていますが、もし苦手な場合は、わさびを抜いて作ってもらうこともできます。わさびを抜いたすしのことを「サビ抜き」と言います。

● ^{じてんしゃ}自転車ルール Normas de circulación en bicicleta

En una de las frases del libro, un personaje indicaba que no podía beber alcohol porque había acudido al lugar en bicicleta. Según las leyes de tráfico de Japón, las bicicletas son consideradas vehículos ligeros y, por lo tanto, es ilegal usarlas bajo los efectos del alcohol.

Por norma general, las bicicletas deben circular por el lado izquierdo de la carretera, pero se les permite invadir las aceras si existe algún peligro. En cualquier caso, en las aceras los peatones tienen siempre prioridad. Además de montar en bicicleta después beber alcohol, también está prohibido montar de dos en dos, sosteniendo el paraguas abierto con la mano o haciendo uso del teléfono móvil o unos auriculares. En caso de no respetar las normas de tráfico, los ciclistas pueden ser sancionados con una multa u otras penalizaciones.

本文に「今日は自転車で来たので、飲めないんです。」とあったように、日本では、自転車は道路交通法で軽車両とされていますので、飲酒してからの運転は法律で禁止されています。

自転車は、原則的には車道を左側通行で走らなければなりません。車道の交通状況によっては、自転車の安全を確保するために歩道を走ることが認められますが、そのような場合でも歩道は歩行者優先なので、通行に注意しましょう。また、自転車に乗るときは、飲酒運転だけでなく、2人乗り運転、傘さし運転や携帯電話・イヤホンの使用などが禁止されています。罰金などのペナルティが与えられる場合もあるので、自転車に乗るときは交通ルールを守りましょう。

● 飲食店での喫煙 Fumar en los restaurantes



En Japón las restricciones al tabaco son cada vez mayores. En consonancia con la tendencia global de proteger la salud de los fumadores pasivos, en abril de 2020 el gobierno de Tokio prohibió fumar en el interior de los restaurantes con personal. En Japón cada vez hay menos fumadores y es probable que en el futuro la prohibición de fumar en los restaurantes se extienda a todo el país

日本では、飲食店における喫煙は年々厳しくなっています。東京都では2020年4月から、従業員を雇っている飲食店では原則屋内での喫煙は全面禁止になりました。これは、世界的に広がる受動喫煙に対するきびしい動きを受けたもので、日本全体の喫煙者の数も年々減ってきていることから、今後はより広まっていくことが予想されます。

● フライ Furai (fritos)

La expresión *furai* hace referencia platos de pescado, marisco o verdura empanados y luego fritos. Es una de las opciones típicas de los restaurantes de menú fijo. Se trata de uno de los ejemplos de la gastronomía occidental, conocida como 洋食, que se desarrolló en Japón a principios del siglo XX. El *furai* puede ser de una amplia gama de ingredientes, por ejemplo, *ebi-furai* (gamba), *aji-furai* (jurel), *ika-furai* (calamar) o *kaki-furai* (ostra). En caso de incorporar varios ingredientes recibe el nombre de *mikkusu-furai* ('*furai* mixto').

Los alimentos preparados friendo carne empanada entran en la categoría *katsu*; por ejemplo, *ton-katsu* (chuleta de cerdo), *chikin-katsu* (chuleta de pollo) y *menchi-katsu* (carne picada). Sin embargo, no existe una diferenciación clara entre los conceptos *furai* y *katsu*.



魚介類や野菜にパン粉の衣をつけ、油で揚げた料理が「フライ」です。西洋料理をもとに、1900年代以降に日本で独自に発展した「洋食」と呼ばれる西洋風料理の代表で、定食屋のメニューの定番となっています。材料によって、「エビフライ」「アジフライ」「イカフライ」「カキフライ」などがあります。このうちのいくつかを組み合わせるメニューが「ミックスフライ」です。

同じように、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理でも、肉を材料に使ったものは、「カツ」と呼ばれます。「豚カツ」「チキンカツ」「メンチカツ」などがあります。ただし、「フライ」と「カツ」の区別はあまり明確なものではありません。

● 飲食店での会計の仕方 Pagar la cuenta en un restaurante

Dependiendo del restaurante, en Japón la cuenta puede pagarse en caja o en la mesa. Si el pago es en caja, la cuenta se entrega al cliente en la mesa para que la lleve hasta la caja cuando esté listo para irse. En caso de que el camarero no haya dejado la cuenta en la mesa, se le pide que la traiga y entonces se paga en la mesa. Por lo general, los restaurantes donde el pago se hace en mesa suelen ser más caros. A diferencia de algunos países, en Japón no se deja propina, pero a veces los restaurantes y hoteles caros incluyen en la cuenta un suplemento del 10% por el servicio.

En las comidas en grupo, alguien puede pagar por todos o cada uno por separado. Si el restaurante está muy concurrido, pueden negarse a pagar por separado. La acción de pagar a medias entre todos se llama *warikan* ('dividir la cuenta') y es una práctica muy común en Japón. En función de la diferencia de edad y la relación, es posible pagar la comida de otra persona, pero no se trata en ningún caso de una costumbre u obligación.

日本の飲食店で会計をする方法は、店によって、レジで支払う場合とテーブルで支払う場合があります。店にレジがある場合は、食事が出されるときに伝票もテーブルに置かれますので、帰るときにその伝票を持ってレジで支払います。レジが見当たらない場合は、食事が終わったら店員に会計をしたいことを伝えて伝票を持ってきてもらいましょう。しばらくすると店員が精算に来てくれますので、テーブルで支払い

を済ませます。

一般的に、テーブルで支払いをする店は、レジで払う店よりは高級な店のことが多いようです。また、主に欧米で見られるチップの習慣は日本にはありませんが、高級レストランやホテルなどでは会計に10%程度のサービス料が含まれることもあります。

複数の人で食事をした場合、1人がまとめて払うこともできますし、それぞれの人が別々に払うこともできます。ただし、混雑時などは、別々の会計を断られることもあります。大勢で食事をしたときなど、合計額を人数で割り、1人1人がお金を払うことを「割り勘」といいます。日本では、「割り勘」が一般的で、逆にだれか1人がほかの人の分も全部払うという習慣は、あまりありません（年齢や関係などによっては、ごちそうしてもらえることもあります。あくまでも厚意であって、習慣や義務ではありません）。

● いんしょくてん 飲食店のクーポン Vales de restaurantes

Los restaurantes suelen ofrecer vales de descuento o vales canjeables por una bebida o postre gratis. Se pueden conseguir en caja tras comer en un restaurante, así como en folletos publicitarios y revistas comunitarias. También se reparten en lugares como las inmediaciones de las estaciones de tren o pueden encontrarse en webs y aplicaciones para el teléfono.

飲食店のクーポンは、店のサービスの1つで、それを使うと、飲食代が割引になったり、無料でドリンクやデザートがつけたりします。クーポンは、店を利用したときにレジでもらえたり、広告チラシや地域のコミュニティ誌についていたり、駅前で配っていたりと、さまざまな場所で手に入れることができます。またWEBやアプリなどからも手に入れることができます。

● ドリンクバー Drink bars

Un *drink bar* es una sección de un restaurante donde los clientes pueden servirse la bebida ellos mismos. Quien paga por este servicio lleva su vaso o copa hasta esta sección, se sirve la bebida y vuelve a su asiento para tomársela. Por lo general, este servicio permite un uso ilimitado, de manera que el cliente puede rellenarse la bebida cuantas veces quiera.

El *drink bar* tiene bebidas calientes (como café y té) y frías (té frío o zumo). Algunos locales ofrecen además una versión del *drink bar* con sopas y en algunos casos exigen un suplemento para usarlo.

Además de algunos restaurantes, hoy en día tienen *drink bar* los cibercafés, karaokes, restaurantes de comida rápida e incluso los *kaiten-zushi* (restaurantes de *sushi* con cinta transportadora).

ドリンクバーは、ファミリーレストランなどにあるセルフサービスのドリンクコーナーのことで、自分の好きな飲み物を自由に飲むことができます。ドリンクバーを注文したら、ドリンクコーナーまで行って、グラスやカップに自分で飲み物を入れて、席に戻ってから飲みます。何回でもおかわりできるのが一般的です。

ドリンクバーには、コーヒーや紅茶などの温かい飲み物、お茶やジュースなどの冷たい飲み物の両方があります。中にはスープがドリンクバーに置かれているお店もありますが、スープはスーパバーとして別料金になっている店もあります。

最近ではファミリーレストランだけでなく、インターネットカフェやカラオケ店、一部のファストフードや回転ずしでもドリンクバーを置いている店があります。

